DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Viernes 18 November 1966 | No. 8008

WELGA NA ALM A TERMINA

VILLEMSTAD, -- E welga di pilotonan contra Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij a yega na su fin diarazon atardi ora cu e pilotonan a dicidi di reanuda cu nan trabao incondicionalmente y a anuncia nan decision den un comunicado conhunto qu a ser publica diarazon atardi cinc'or door di e hefe di servicio Informativo di Gobierno Central, senjor Braam.

E anuncio tabata consisti di tres declaracion separa, primeramente un di e organisacion di pilotonan di KLM, un comunicado conhunto di directiva di ALM y e pilotonan di ALM y finalmente un anuncio di e compania qu, cuminsando ayera 17 di november, e coneccionnan interinsular entre Aruba, Bonaire y Corsow a bolbe ser reanuda.

MIHOR SOLUCION

E comunicado di e organisacion di pilotonan di KLM ta bisa qu nan ta di opinion "qu e mihor solucion" di e conflicto actual aki ta pa cuminsa e deliberacionnan correspondiente lo mas pronto posibel.

Ademas nan ta di opinion qu e deliberacionnan aki por resulta exitoso solamente si ningun di e dos partinan envolvi eherce presion riba otro.

Ta pesei nan -- e organisacion di pilotonan di KLM -- a consena e pilotonan di ALM pa demostra nan goodwill door di reanuda nan trabao inmediatamente sin fija condicionnan.

E pilotonan a bai di acuerdo cu esaki y finalmente e organisacion di pilotonan di KLM a expresa e speransa y confianza di qu e deliberacion lo ser reanuda lo mas pronto posibel.

DECLARACION DI DIRECTIVA Y PILOTONAN

E comunicado qu a ser publica door di directiva di ALM y e pilotonan ta bisa qu "e pilotonan di ALM, pa intermedio di e miembronan di directiva di V.K.V., a anuncia na directiva di e compania qu nan tin intencion di cuminsa traha incondicionalmente".

Directiva di ALM di su parti a declara qu nan ta dispuesto pa continua cu e deliberacionnan inmediatamente despues qu e trabao ser reanuda.

Na nomber di directiva di e compania a firma e comunicado señores K.Y Rüpplin von Keffikon y C.O. Yrausquin y na nomber di e pilotonan a firma G.E. Casimiri y D. Klopper.

Aparte di e dos informacionnan aki, directiva di Antilliaanse - Luchtvaart Maatschappij a anuncia qu for di ayera e servicio interinsular entre Aruba, Bonaire y Corsow a ser reanuda y ya for di ayera tabatin dos vuelo, unu cinc'or pa Aruba y e otro siet'or pa Bonaire.

En relacion cu e circunstancianan bao di cual ALM tin qu opera den e proximo dianan, nan a stipula un schema tentativo qu lo ser ehecuta.

E schema aki ta encerra qu mañan en adelante ALM lo bai tur dia dos vuelo mainta pa Aruba y dos vuelo atardi, cu excepcion di dialuna y diadomingo.

Pa Bonaire lo tin un vuelo pa dia, qu ta un reduccion di tres vuelo ya qu promer qu e welga tabatin dies vuelo pa siman pa Bonaire.

E vuelo pa Caracas a ser completamente elimina pero esaki no ta solamente riba e ruta aki pasobra directiva di e compania a economisa riba mayoría di e vuelonan pa estranheria manera Maracaibo, Santo Domingo, etc.

Por lo demas ALM lo sigui bai dos biaha pa siman Santo Domingo y un biaha pa siman Port-Au-Prince, Pa Sint Maarten, Maracaibo y Barranquilla lo tin dos vuelo pa siman.

TUR COS TA TRANQUILO

Di acuerdo cu nos informacionnan tur cos ta tranquilo y normal na aeropuerto ya qu tur vuelo, asina leeuw qu nan a ser reanuda, ta tumando lugar normalmente.

Di awor en adelante tur informacion tocante desarrollo y progreso di e deliberacionnan entre directiva di ALM y e pilotonan lo ser anuncia conhuntamente.

FRACCION DI PPA UN BIAHA MAS AHUNGA EXCELENTE PAPEL DEN REUNION DI EILANDSRAAD

Gracias na proposicion y mocion di chance y Finck e klas extra di colegio Arubano a ser mantene y defende

ORANJESTAD - Manera por a ser spera, e reunion di Eilandsraad di Aruba teni diarazon anochi ultimo, a resulta un di esnan mas interesante di anja. Eilandsraad, pa medio di un mocion entrega pa e lider di e fraccion di PPA, sr. Ernst Finck y srs. Leo Chance y Urbano Maduro, tambe di PPA, a haci masha bon uso di e oportunidad brinda na Eilandsraad riba proposicion di ministro-presidente dr. Efrain Jonckheer pa slica cu e tendencia of e intencion di e decision cu Eilandsraad a tuma dia 26 di september p.p. tabata uno di caracter legislativo, door di cual e peticion di gezaghebber na gobernador pa anulacion di e decision cu raad a tuma pa mantene e di cuatro klas na colegio Arubano no por a tuma lugar mas.

Especialmente e actuacion di e fraccion di PPA durante e reunion di diarazon anochi a sobresali. Mescos cu tabata e caso den e reunion di dia 26 di september of ora cu Sr. Leo Chance a ripara cu e proposicion di e tres miembronan Werleman -Figaroa y Max Croes no tabata contene muchu pa a logra cu e di cuatro klas a keda mantene y e mes a dicidi na haci e proposicion aki mas fuerte, asina tambe a socode diarazon anochi ora cu e fraccion a presenta cu un mocion den cual e decision cu raad a tuma dia 26 di september ta ser defende, Cu gran mayoria di voto e mocion di e fraccion di PPA a ser acepta pa Eilandsraad.

Na diferente ocasion e miembronan a expresa diarazon anochi, cu henter e conflicto encuanto e di cuatro eerste klas di Colegio Arubano no tabata necesario, si gezaghebber, kende ademas di ta presidente di Bestuurscollege ta presidente di Eilandsraad tambe, sea durante e reunion di 26 di september, of despues, no a dirigi su mes na gobernador, pero na Eilandsraad articulo 103 di Eilandenregeling ta dune oportunidad pa haci esaki y a informa raad di su punto di bisti juridico of di e decision cu el a tuma. E ora ey Eilandsraad lo a dune e mesun splicacion, cual por ser hanja den e mocion di diarazon anochi, y e ora ey gezaghebber lo no a pidi gobernador pa tuma e anulacion na consideracion. E mocion aki, e lectornan por hanja na un otro parti den e edicion di awe.

Pesey tabata un poco incomprendibel pa nos con durante e debate cu e lider di e fraccion di PPA, gezaghebber continuamente a keda para riba su declaracion cu e no a pidi pa anula e decision aki . Sr. Finck e ora ey a splica cu e pidimento di anulacion ta para no solamente den e carta di e ministro presidente (cual carta nos a publica den nos edicion di diarazon 16 november-red.), pero tambe den e carta di gezaghebber pa gobernador. Cu un toque di berdadero maniobra parlamentario, sr. Finck a logra cu gezaghebber mes e ora ey a leza e ultimo parti di e carta, den cual claramente e peticion pa anulacion ta ser poni.

Mas stranjo ainda nos a keda, cu tanto gezaghebber, kende aunke e no ta jurista, tog mester a percura pa tin expertonan na su disposicion, como tambe sr. Albert Eman, kende si ta abogado, a keda mantene nan proposicion pa incorpora den e mocion, cu Eilandsraad ta hala e decision di 26 di september aden. Esta e decision pa mantene e di cuatro klas. Especialmente sr. Eman, como lider di fraccion y representante di pueblo mester por a comprende cu anulacion di e decision di raad por a nifica cu tanto e alumnonan como nan mayornan lo a worde perhudica. Tanto srs. Henriquez como Eman aparentemente no a comprende, con importante e terminonan "Tendencia", "nificacion", e "intencion" por ser den ciencia di ley. Eilandsraad a dicidi, el a reconoce cu el a dicidi, el a splica kiko e kier meen cu e decision aki, di manera cu tur cos ta cla y cu subsecuentemente e no tin nada di hala aden, pasobra una vez cu e miembronan a expresa diferente biaha diarazon anochi cu nan intencion tabata bon y cu na ningun momento nan kier a mete den asuntunan di Bestuurscollege, no tabatin nada cu tabata malo.

Ministro presidente dr. Jonckheer den su carta a ofrece na Eilandsraad e oportunidad pa splica su decision tuma dia 26 di september, y e oportunidad aki raad a probecha cu man habri y a haci un uso efectivo di dje.

Pa elimina perdemento di tempo y malentendimientonan innecesario cual varios biaha sa resulta den atakenen personal, ta recomendable pa den futuro mas comprension y contacto sincero lo existi entre e presidente y eilandsraad, maske cu tin momentonan cu e dos cuerponan aki no ta di acuerdo cu otro.

DI CUARTO KLAS A QUEDA

Lo mas importante di e conflicto aki, sinembargo, a ser alcanza diarazon anochi. Esta cu e di cuarto klas di Colegio Arubano lo worde mantene te na fin di e anja escolar en curso. Despues di a tuma contacto cu e inspector di ensejanza y e di-

Continuacion riba pagina 2

Continuacion di pagina 1
rector interino di Colegio Arubano, a keda conoci cu e porcentahe di e muchanan cu lo hanja un bon rapport pa pascu ta asina halto, cu un di cuatro eerste klas ta justifica. Di e manera aki, e mayornan y e alumnonan awor por lubida riba e duda cu tabata existi di cu lo tin alumnonan cu no por keda na e Colegio despues di e rapport di Pascu. -

Gracias na e bon politica di principalmente e fraccion di PPA, cu a demostra cu e no sa hunga ora cu ta trata di interes general di pueblo, e mayornan y tu otro concerni por pasa dianan di Pascu contento cu e saber cu nan yiu lo keda na e Colegio.

NIFICACION di e deccion

ORANJESTAD - E mocion di srs. Finck, Chance y Maduro di e fraccion di PPA, den cual e nificacion di e decision di raad di 26 di september ta ancra y cual a ser entrega y acepta pa Eilandsraad diarazon anochi durante e reunion publico, tin e siguiente contenido:

2. cu e nificacion y contenido di e decision menciona siguramente no tin e intencion pa mete den asuntonan di Bestuurscollege;

3. cu e nificacion di e decision cu raad a tuma dia 26 di september, en corto, ta nifica:

Pa duna Bestuurscollege, como como cuerpo ehecutivo, di conoce claramente, cu ta e deseo di Eilandsraad, como cuerpo legislativo y tambe tumando na cuenta su podernan

a. cu e di cuatro eerste klas di e HBS di Colegio Arubano ta worde mantene;

b. cu Bestuurscollege, como cuerpo ehecutivo, tin di tene cuenta cu e deseo formal di e representantenen di pueblo y cu e tin di tuma tur e medidanan, cualnan ta necesario pa mantene e klas menciona.

4. cu gezaghebber, tumando como base su propio interpretacion di e decision di Eilandsraad, a hanja e decision aki en contra di ley y cu legalmente e tin di worde anula y cu el a pidi gobernador di Antillas Hulandes pa tuma en consideracion e confirmacion di e anulacion aki;

5. cu den su carta fecha 7 october na S.E. gobernador, gezaghebber a haci menciona di e desicion aki di e siguiente manera: un decision pa "duna permiso na e stichting middelbaar onderwijs Aruba pa e anja escolar 1966/1967 extende e cantidad di e eerste klasnan di 3 pa 4", cual dunamento di permiso no solamente no ta pertenece na e competencia di raad cual raad ta realiza plenamentepero ademas ya a ser duna pa e cuerpo cu tin di haci esaki, esta bestuurscollege mes, aunke cu e permiso aki tabata pa algun luna;

" Eilandsraad di Aruba, den reunion di awe 16 di november, considerando

1. cu den su reunion publico di 26 di september p.p. a ser acepta un proposicion, contenienedo: "Un decision pa mantene e di cuatro eerste klas di e HBS di Colegio Arubano, na Aruba";

OPENBAARMAKING DOOR DE KAMER VAN KOOPHANDEL EN NIJVERHEID OP ARUBA

der namen, voortkomende op de door de verkiezingscommissie vastgestelde candidatenlijst, welke voor iedereen die in het handelsregister is ingeschreven ter secretarie der kamer ter

Arends, Arturo Marcelo voor het grootbedrijf

Berlinski, Samuel Leo voor het grootbedrijf

Hese, Theodorus Bartholomeus voor het groot bedrijf

Marugg, Isaac Oscar voor het grootbedrijf

Scholl, Franciscus Leonardus voor het grootbedrijf

Scott, Alexander G.M.G.A. voor het grootbedrijf

Timmer, Hendrik voor het grootbedrijf

Trappenberg, Jose Saturno voor het grootbedrijf

Whitfield, Clinton Hathaway voor het grootbedrijf

De Mildt, Cornelis voor het kleinbedrijf.

Extract uit het proces-verbaal van de zitting van de verkiezings-commissie ingevolge de bepaling van artikel 31 van het kiesreglement voor de Kamer van Koophandel en Nijverheid (P.B. 1944 No. 202).

Aangezien op de door de verkiezingscommissie vastgestelde candidatenlijst de geplaatste candidaten voor het grootbedrijf n e g e n bedraagt en het aantal te vervullen plaatsen voor het grootbedrijf v i j f is, beslist de verkiezingscommissie dat voor de 31 ste december 1966 een stemming voor het grootbedrijf zal plaats hebben.

Aangezien op de door do verkiezingscommissie vastgestelde candidatenlijst de geplaatste candidaten voor het kleinbedrijf e e n bedraagt en het aantal te vervullen plaatsen voor het kleinbedrijf e e n is, verklaart de verkiezingscommissie de op de lijst voorkomende candidaat voor het kleinbedrijf de heer Cornelis De Mildt gekozen.

Stemming op de candidaten voor het grootbedrijf ter vervulling van v i j f vacatures zal plaats hebben op 14 december 1966 in het lokaal van de kamer aan de Wilhelminastraat No. 22 te Oranjestad, van des voormiddags 9 uur tot des middags 12 uur.

Aruba, 16 november 1966

De voorzitter der Kamer
C.H. Whitfield.

RETIRO HONROSO PA MR. VELEMA

WILLEMSTAD -- Di acuerdo cu un decreto gubernamental di dia 7 di november, señor Mr. J.W. Velema, quende tabata presidente di Medisch Tuchtcollege, a haña su retiro honroso riba su propio peticion. Cu fecha retroactivo di 27 di mei 1965 a ser nombra como miembro di e colegio aki dr. Carlos Winkel pa un periodo di seis aña mientras dr. Eibergen tambe a ser nombra pa un periodo di seis aña como miembro di e colegio aki.

NOMBRAMENTU DI DR. SCHILTKAMP COMO NOTARIO?

WILLEMSTAD -- Di fuentenan generalmente bon na altura y digno di credito nos a ser informa qu pronto por ser spera e nombramentu di Dr. Schiltkamp como notario di Corsow.

Actualmente Dr. Schiltkamp ta na Islariba en relacion cu trabaonan qu a ser encarga na oficina di notaris Henriquez, caminda e ta trahando actualmente. Ley ta permiti pa nombra cuater notario na Corsow, pero ta tres so tin nombra qu ta Mr. Smeets, Dr. E.C. Henriquez y Mr. Boesveld.

Si e nombramentu di Dr. Schiltkamp materialisa, anto e limite qu ta ser permiti pa ley lo ser alcansa.

14 Bleki verf a disparce

Diarazon mainta trahadornan a ripara cu desconocidonan a bai cu 14 bleki di verf for di un casita di warda material di trabao. E malhechornan a forza un porta di e casita cu ta situa riba L.G. Smith Boulevard, pa comete nan delito. E blekinan di verf ta di un galion. Recherche ta investigando e caso.

Diarazon polis a parti siete proces-verbaal y a duna dos asistencia.

celebra fiesta di pascu 'Essolito' ta bolbe

SAN NICOLAS - For di sr. G. Schouten jr., e motor tras di e club Juvenil "Essolito" nos a tende cu e anja aki atrobe "Essolito" lo celebra e fiesta di pascu na un manera grandioso. Un total di 500 hoben lo participa den e fiesta di pascu aki.

Tres negoshi, Spritzer & Fuhrmann, Neme's y Elmar, ya a haci nan donacion pa e celebracion di e fiesta di pascu di Essolito. Sr. Schouten a declara cu e ta spera cu e otro donadornan cu a respalda e trabau di essolito den e ultimo diez anjanan, por pronto lo haci nan donacion tambe. "Nos no ta tene Bingo-drive, etc. pa hanja placa, pero nos ta spera e buena boluntad di esnan cu por yuda" asina e lider di Essolito a declara. Segun el a sigi declara, e dos damanan Brandenburg y Wijnholt, esposanan di e do[s] hueznan na Aruba, lo celebra e fiesta huntu cu e muchanan di Essolito. Pa Essolito ta un lastima, cu e anja aki sra. Van Koot, kende tabata huntu cu Essolito durante e ultimo anjanan, no por ta presente e anja aki.

E fiesta di pascu di Essolito lo worde teni masha tempran e anja aki, esta entre 15 y 2[.] di december.

Probablemente- segun sr. Schouten - gobernador Debrot tambe lo ta presente durante e celebracion.

Negligencia pa duna preferencia a bolbe causa choke

Pa och'or y diez di mainta tabatin un choke na e cruzada bandi Club Estrella entre un truck y un auto di famia. E causa di e choke ta cu e dama cu tabata maneja e auto di famia no a duna preferencia na e truck di manera cu a surgi e choke cu a laga un danjo di Fls. 750.- atras.

Pa diez pa seis di atardi tabatin un choke na haltura di La Esperanza na Pos Chiquito entre dos auto di famia. E motibo ta cu un di e chauffeurnan [...] bai na su man robes na momento cu e otro tabata bai pase. Danjo material na e vehiculonan tabata Fls. 300.--

Hersengymnastiek

ORANJESTAD -- Diarazon anochi tabatin e ultimo partido di e segundo rond di hersengymnastiek escolar. A enfrenta otro Sint Augustinus College y Sint Maria College. Den e prome parti di e preguntanan individual Maria College tabata dilanti cu 7-0, pero den e segundo rond di preguntanan individual Augustinus College a bai dilanti cu 20-18 punto.

E persona misterioso pa e anochi tabata su excelencia ministro F.L. Tromp. Augustinus College a hanja un punto pa e parti aki y Maria College dos punto. E score final tabata 21-20 na fabor di Sint Augustinus College.

No obstante e derrota aki, Mari[a] College tog lo competi den [e] semifinal di diarazon awor ya [cu] nan a acumula 43 punto den do[s] partido.

Den e semi-final lo tuma par[te] cuatro school. Diarazon aw[or] pa nueb'or di anochi lo enfren[ta] otro den studionan di Radio Ke[lk]boom Sint Maria College y [La] Salle College, tur dos di Oran[j]estad.

Maria College tin [4..] punto mientras cu La Salle College tin 45 punto. E school [cu] tin e puntacion mas halto te [a]wor ta Pieter Boer School cu [..] punto den dos partido.

CONCURSO

E asociacion pa combati abuso di alcohol gustosamente ta invita un y tur pa participa den un concurso, su premionan di F. 50.-- F. 25,-- y F. 10.-- pa e tres miho maximanan, (slogan) cu por sirbi pa pone na claridad e peliger cu abuso di alcohol tin pa nos comunidad.

Por entrega e maximanan te dia ultimo di november na e siguiente direccion:

P.O. BOX 540, ORANJESTAD.



...compaña pa agentenan secreto na civil, Dr. Gerhard Bohne a yega ...u avion for di Buenos Aires caminda nan a detenele acusa di tabata ...irector di e oficina Nazi pa mata e hendenan mentalmente debil ...urante segunda guerra mundial. E tabata biba for di 1963 na Ar...entina caminda el a bai promer qu su huicio a cuminsa. --UPI - Radiophoto. --

FISHER A CUMINSA DEMANDA DIVORCIO CONTRA LIZ

LOS ANGELES -- UPI -- E cantante Eddie Fisher a cuminsa un demanda di divorcio contra Elizabeth Taylor a fin di aclara e situacion crea pa un sentencia cu e actrice a obtene na Mexico na ania 1964.

Den e demanda presenta dilanti corte superior, Fisher a acusa su ex-esposa di abandono. E actrice a hanja divorcio na Puerto Vallarrta (Mexico) na februari 1964 y poco despues el a contrae matrimonio cu e actor Richard Burton.

Howard Schwab, abogado di Fisher, a manifesta cu Elizabeth Taylor a abandona Fisher "voluntariamente y sin causa hustifica" dia 21 di maart 1964, despues di a biba huntu cune durante dos anja, dies luna y nuebe dia.

"Eddie ta considera cu e situacion confuso crea pa e divorcio mexicano por plantea e posibilidad di cu e no ta ser reconoce legalmente na California y otro estadonan", asina un portavoz di Fisher a manifesta.

Actualmentee cantante ta actua den e hotel Riviera di Las Vegas y e actrice ta na Roma, trahando riba un pelicula hunto cu Burton.

"Mi mester aclara e controversia legal aki, pa awor y pa semper, di manera cu mi por prepara mi plannan pa futuro, asina Fisher a declara segun Schwab.

Durante su matrimonio, Fisher a adopta e yiu cu Elisabeth Taylor tabatin den su matrimonio cu e fallecido productor Mike Todd.

Liza Todd tin nuebe anja di edad.

Ultimamente Fisher tabata vincula romanticamente cu e actrice Connie Stevens, quende a divorcia di Jim Stacy dia dos di novembe̲r.

Un dokter cu su famia (3 jiu) na Puerto Rico

TA BUSCA

dos mucha muher cu bon manera.
Un pa haci trabou di casa y cushina y e otro pa cuida e muchanan.
Ta worde ofreci un bon sueldo y bon trato.
Manda carta pa dr. Vicente Arroyo, Taft 107, Apt. 1



Talk of the Town

I. COHEN/MANAGER

Siman pasa mi noticia tabata mucho laat door cu e pilootnan a welga. Mi ta spera cu di tur dos banda nan lo trata na jega na un solucion. Nos ta haya cancelacion tras cancelacion y cu e temporada di turismo na bista, cos no ta mustra asina bon. Mi ta spera cu e caballeronan concerni lo laga nan sentimentonan personal pafor di e interes general.

Nos felicitacion ta bay pa Sr. A.J. (Ton) Theeboom, cu su juramento como abogado. Porfin nos ta spera cu su estudionan lo jega na nan derecho. Ta unhecho cu e sa mas di ley cu di e porkchopnan cu e tabata bende pa Kusters Trading.

Bo no mester perde e anochinan di diabierne. E dixieband ta fantastico y e anochi ey ta esun di mas agradabel cu bo a jega di pasa. Pa e musiconan lo tin drinks gratis.

Diasabra anochi 8° or lo tin modeshow bau direccion di Rolina Simons. E mes ta vale la pena pa worde mira. Bunita bistir, badpak y bikini. Sensacion musical lo toca for di 10-3° or di marduga. Entrada Fl. 4 -- caballeros y F. 2.-- pa DAMAS.

Den "Talk of the Town", Aruba sextet y pa 12° or un Orange dans contest cu bunita premionan. Consumo minimo ta $ 2 pa persona. Diadomingo bar-B-Q pa henter famia, $ 1,35 pa persona. No lubida cu tur dia y tur anochi tin platonan di galinja pa henter famia, $2 dollar pa persona."

Bo por come mas tanto biaha cu bo ta desea.



Rey De Copas

Fls. 200.--

na su participantesnan di concurso cual ta hunga dia 19 di November 1966.

Cuanto placa tin den e vitrina di Aruba Distilling Co., na Wilhelminastraat No. 51?

REGLANAN PA PARTICIPA.

1) Pa cada botter bashi di Rey de Copas di mei Galon bo ta recibi 4 tickets, pa cada botter di 12/1 bo ta recibi dos tickets, pa cada botter di 24/2 bo ta recibi un ticket y pa cada dos botter di 48/4 bo ta recibi un ticket.

2) Entrega e formulario aki jená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 51.

3) E mes persona por jena cuanto formulario cu e ta desea, contal cu e entrega pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido

4) Si tin mas cu un beneficiado e premio ta ser parti den ésnan cu tin e pregunta correcto.

BUENOS AIRES -- UPI -- E campeon mundial di peso mosca, Horacio Acavallo, a anula e pelea cu e tabatin señala pa manjan anochi na e ciudad de Cordoba contra Carlos Miranda, pa intensifica su training pa e pelea cu e tin señala pa e titulo mundial dia seis di december contra e mexicano Efren "Alacran" Torres na e capital aki.

E director tecnico di e boxdo argentino Juan Aldrovandi a declara cu Acavallo ta pisa 52,5 kilo actualmente y e mester drenta e limite di e categoria cu ta 50,802 kilo.

Acavallo ta train na e school mecanica di armada di e capital aki y ta cumpli un sesion diario di preparacionnan den e gimnasio di e estadio cubri di Luna Park, caminda e pelea lo ser efectua.

SOFIA --

E di nuebe congreso di Partido Comunista Bulgaro a conviriti su mes den un campo di batalla. E sovieticonan, quendenan tabata hasiendo tur esfuerso pa obtene un cantidad di votonan faborabel, a scucha e "no" di cantidad di delegadonan, of tambe un "tal bes" of un abstencion completo.

E lider di Partido Bulgaro, Todor Zhivkov, quende tabata conta sigur cu e apoyo sovietico a inaugura e conferencia cumbre pa "resolve" e problema china.

Manera nan a spera e comunistanan di Francia, Alemania Oriental a informa e congreso qu nan ta respalda e idea di e reunion aki. Italia a manifesta di ta apoya unicamente cu e "condicion" di qu cada partido "lo ser studia" debidamente, un procedimiento cu lo por aplaza e conferencia pa un tempu no-limita.

E representantenan di Corea del Norte -- tal bes aliadonan di Pekin -- y di Cuba, qu ta apoya Moscu sigur sigur, a abstene nan mes di critica China of menciona e conferencia.

JALAPA (Mexico) -- UPI--Reverendo Miguel Figeroa Valle, pader catolico durante e uitimo 18 anjanan aki, a contrae matrimonio cu Maria Ferreira cu autorizacion di Papa Paulo VI, segun autoridadnan eclesiastica a informa.

E dispensa Papel tabata especifica qu e matrimonio mester ser realiza na por lo menos 500 kilometer for di Veracruz, cas di e pader, segun e fuentenana [illegible]

E casamentu a tuma lugar recientemente na Tlalnepantla, noord di e capital mexicano. Autoridadnan eclesiastica a informa qu Figueroa a cumpli perfecto y fielmente su debernan di pader pero a pidi pa casa na april ultimo.

E autorizacion a ser duna n'e [illegible] na september pa intermedio di e delegado apostolico na Mexico, monsejor Lugi Raimondi.

Segun nan a bisa e mucha muher ta di origen cubano.

Nan ta ignora si Figueroa ta sigi eherce su mision sacerdotal.



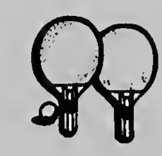
PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA PA:











Miranda y Calhoun lo topa otro den revancha dia 30 di november

WILLEMSTAD, -- Nos a ser informa di parti di e hoben promotor Hildo Keyzer cu dia 30 di e luna aki e dos hombernan grandi di ring, Pedro Miranda di Cuba-Colombia y Milo Calhoun di Jamaica lo enfrenta otro den un pelea di revancha. Nos no tin mester di hasi hopi comentario riba e pelea aki, ya cu tur e fanaticonan cu a presencia e espectaculo ofrece pa nos dos biaha pasa, a keda convenci cu aki ta trata di boxdo di calidad.

Nos a ser infrma tambe cu Milo Calhoun a subi di octavo pa e quinto puesto riba ranking di Asociacion Mundial di Boxeo (AMB -WBA). Esaki ta debi na e victoria cu el a registra riba George Benton, un poco dia prome cu el a bini Corsow.

Mescos, cu awe, nos ta recorda e grandioso pelea cu e dos pugilnan aki a duna pueblo di Antillas recientemete.

Ultimamente promotor Keyzer, a tene un enquete den cual el a propone pueblo di Corsow pa firma pa e pelea cu nan ta gusta mas; Miranda-Duivenbode; Calhoun-Duivenbode of Miranda - Calhoun.

E promotor a declara cu el a hanja masha hopi formulario y mayoria di e personanan cu a manda uno tabata desea di mira un pelea entre Duivenbode y Calhoun.

A resulta cu e hoben promotor Keyzer no por pone e pelea aki, como cu Duivenbode a tarda pa manda bisa un of otro cos y a tuma contractnan pa bringa un of mas pelea na Europa. Sin embargo e peticionnan pa mira un pelea enre Miranda y Calhoun tambe tabata considerable y esei a pone cu e promotor cu ta futuro di Antillas pa boxeo, a dicidi di prepara un pelea di revancha entre e jamaiquino y e cubano-colombiano.

Cu Calhoun a subi na e equinto puesto entre e dies mihor boxdonan di mundo ta nifica cu awor Miranda ta bai hanja un Calhoun di mas clase cu e mesun Calhoun cu el a enfrenta poco dia pasa.

Si Miranda gana e pelea aki, ta nifica cu su carrera pugilistico ta bai habri riba terreno internacional y si e hasi un paso riba terreno europeo of mericano ta sigur cu Miranda lo yega na bira un di e mihor dies boxdonan di mundo.

Un victoria pa Miranda riba Calhoun tambe por causa cu Miranda lo ser pone entre e dies mihornan di mundo.

Di parti di Duivenbode a bini noticia cu e ta desea di bini Corsow pa un of mas pelea den januari of februari, pero awor aki e ta ocupa cu su contractnan na Europa.

Den e mesun programma di dia 30 nos ta hanja un pelea hopi interesante di ocho round cual ta bai entre e fuerte hoben di Boca Sint Michiel Frank Martina y e boxdo di experiencia Getulio Bruges di Colombia. Nos a puntra e promotor cu si Martina su peso no ta hopi diferente for di Bruges y el a contesta: Martina a keda pa baha su peso, mientras cu Bruges ta aumentando su peso y cu pa dia 30 nan lo tin e peso pa enfrenta otro.

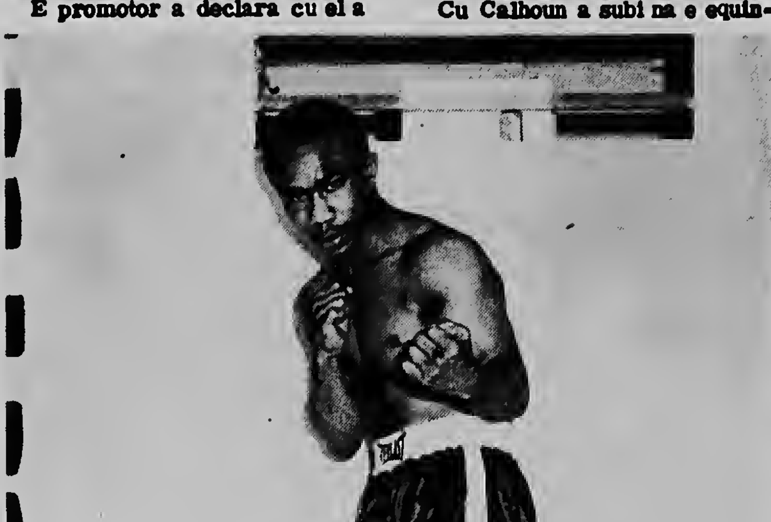
Tambe lo bini mas peleanan den e programma entre cual tres pelea amateur di tres round. Den un di e peleanan aki lo por presenta Fighting Mack Jr., quende nos a mira actua den e demostracion qu promotor Keyzer a organisa na Barber.

Fighting Mack tin e mesun estilo cu su rúman Mack y ta priminti hopi pa futuro.

E ta posee pegada y bon estilo.

Ta recomendable pa amantenan di boxeo y tambe no amantenan di boxeo pa nan reserva dia 30 pa bai mira e dos gladiadornan Miranda y Calhoun especialmente, contra otro.

Di nos parti nos ta sigur cu stadion lo yena pa e anochi aki, y nos ta spera tambe cu awacero lo no cai y stroba e programma.



MILO CALHOUN



PEDRO MIRANDA

PLAY-OFF CLASE B

WILLEMSTAD -- Durante fin di siman tabatin weganan di play-off pa equiponan di clase A, cu mester dicidi cual di nan ta pasa pa e division maximo di nos baseball e temporada nobo cu ta bai habri.

Chicago y Groot Kwartier Stars tabata e unico dos equiponan cu a logra sweep nan serie, mientras cu e otro clubnan a split e doubleheader cu nan tabatin señala.

Resultado di e weganan tabata como siguiente:

Cienfuegos a split cu Santa Rosa Cubans, perdiendo e prome wega cu score di 8-3 y ganando e segundo cu score di cuater-uno.

Seiberling y Antillanos tambe a split nan doubleheader. Seiberling a gana e prome cu score di 10-9, mientras cu Antillanos tabata mas fuerte den e segundo wega, superando Seiberling cu anotacion di 15-14.

Chicago tabatin un dia dushi ora cu nan a gana Noord Janthiel Giants den doble wega y bien cu score di 10-2 y seis-dos.

Groot Kwartier Stars tambe tabatin un bon dia y nan a derrota Cas Cora Lions den dos desafio, cu scorenan di 8-6 y 7-1.

Despues di e dos simannan di wega nos ta hanja e siguiente posicionnan:

Chicago tres gana y un perdi.
Groot Kwartier 2 - 1.
Cienfuegos 2 - 1.
Seiberling 2 - 2.
Antillanos 2 - 2.
Santa Rosa 1 - 1.
Noord Janthiel 1 - 3.
Cas Cora 0 - 2.

NARVAEZ A VENCE MORALES

NEW YORK -- E boxdo portoriqueño Frankie Narvaez, sexto aspirante pa e titulo mundial di peso ligero, a derrota Felix Morales di New York den un pelea di dies round cu a ser efectua den Sunny Side di Garden di e ciudad aki.

Narvaez, cu a keda tres luna sin actua a mustra di tabata un poco lento den principio contra Morales, cu a bringa cu un rapidez enorme.

Pero pronto el a cuminsa domina e accionnan, pegando derechazonan na cabes di su adversario y hasta a yega dos biaha asina leu cu e tabata punto di tumba su adversario. Asina mes el a habri un herida riba wowo robes di Morales.

Narvaez a pisa 63,5 kilo y Morales 63,25

Otro peleanan di e programma:

Manny Pagan di Puerto Rico cu 60,5 kilo a derrota Vic Buford pa punto den un pelea di cuater round.

Nelson Cuevas di Puerto Rico a knockout Lonnie Cabassa di Estados Unidos. Danny Perez di Puerto Rico a gana Carl Williams di Estados Unidos den seis round.



Actualmente ta na Londres, srta. Reina Patricia Hernandez, "Miss La Linda", kende ta representando Aruba den e eleccion pa "Miss Mundo". Aki Reina Hernandez (fila di mas abau y mas na robez) ta aparece huntu cu e otro bellezanan for di tur parti di mundo.



Diamars atardi a yega Aruba e yatenan cu a participa den e torneo di pesca na Venezuela, na unda e piscadornan di Aruba a haci un masha bon papel. Na nan yegada tabatin hopi hende na e pier riba L.G. Smithboulevard pa duna nan pabien y bonbini.



Awe mainta e barcu Pearl River a ser di tow den haaf di Corsouw pa reparacion. E barcu aki tabata tini un candela chiquitu abordo y su motornan y varios otro equipo no tabata funciona mas. Aki nan lo e ser drecha den dok.

WASHINGTON --UPI -- Dos norteamericano hoben, quendenan a ser detene 46 dia pasa pa autoridadnan sovietico, ta a punto di ser somete na juicio segun tata di un di nana informa.

C.M. Gilmor, quende durante di varios siman a realiza gestionnan pa medionan diplomatico norteamericano y sovietico pa

logra libertad di su jiu y un amigu, a manifesta ; "Situacion a bira peor awor y mi tin miedu pa nan.

Craddock Mathew Gilmor y Buel Ray Wortham a ser detene na Leningrad na Oktober ultimo acusa di a horta un oso di brons den un hotel. E acusacion contra di nan ta basa qu tur dos tabata sospechosonan di "otro actividadnan ilegal."

Ora cu departamentu di estado a informa e motibunan pa cual nan a nenga un libertad bao di fianza , e sovieticonan a manifesta qu e acusacionnan tabata inclui qu nan a viola e reglamento riba divisanan.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Un dia en que los entrenimiento pueden ser muy agradables y cuando sus asociados se ponen rapidamente de acuerdo con sus ideas. Converse con personas importantes para comenzar su ascenso.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Si desea impresionar a otros favorablemente, prestele un poco de atencion a sus alrededores. Busque un sistema mejor para terminar el trabajo pendiente. Use su sentido comun.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Este puede ser un dia muy satisfactorio siempre y cuando se comunique primero con personas importantes que lo puedan ayudar en sus ansias mas preciadas. Cerciorese de vestirse como es debido.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Acepte las ideas de su familia que le ayudaran a aumentar su abundancia y a utilizar sus fondos presentes mas inteligentemente. Demuestre que es una persona practica.

LEO (jul. 23 a gto. 22) No siga guardando en secreto esas ideas practicas que ha estado ocultando por tanto tiempo y hable con las personas apropiadas para hacerlas productivas. Personas de fuste lo apoyaran enseguida.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Cerciorese de poner su hogar y su oficina en el mejor orden posible si quiere obtener el apoyo de personas de fuste. Un dia bueno para vender algun invento suyo. Use su buena intuicion.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Siga sus inclinaciones y vaya directamente hacia aquellos que lo puedan ayudar en el logro de sus anhelos mas queridos. Use un metodo positivo. Usted podra obtener mucho de lo que vale la pena socialmente.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Vaya directamente a una persona poderosa. El le brindara el consejo y la informacion que usted requiere para avanzar mas rapidamente. Proceda de tal manera que todos queden impresionados. Muestrese activo.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Salga con personas que lo inspiren y le proporcionen la informacion necesaria para tener mas exito en su vida social. Añada mas personas a la lista de sus amistades.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Esta muy bien conferenciar con personas de fuste, pero dispongase a seguir las ideas y consejos que ellas le dan. Sus obligaciones necesitan ser manipuladas estutamente. Un experto puede ayudarle.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Usted tiene que aplicar un metodo mas moderno en cualquier cosa que quiera lograr en lo relacionado con sus asociados, clientes y amigos. No use equipos anticuados. Pongase a tono con los tiempos.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Preocupese mas con los detalles de cualquier trabajo relacionado con sus aliados. Eso aumentara sus ingresos y estrechara mas sus relaciones. Demuestre que es una persona astuta.

SI SU HIJO NACE HOY........

Sera uno de esos individuos fascinantes que atraen a todas las personas. De modo que enseñele como valerse por si mismo y cumplir palabra con los demas.

Hopi Haitiano lo bai corta canja na R.D.

SANTO DOMINGO -- UPI -- Un senador di oposicion ne Gobierno di presidente Joaquin Balaguer a califica un acuerdo qu a ser firma entre e gobierno dominicana y Haiti pa trese trahadornan haitiano e pais aki pa corta caña como masha " antipatriotico".

Secundino Gil Morales, legislador y miembro di e comite central di Partido Revolucionario, Dominicano, di oposicion, a afirma qu semanalmente ta yega cientos di haitiano-

nan Republica Dominicana y qu e cifra final lo por yega te hasta diesmil.

Di otro banda e subsecretario di relacionnan exterior Francisco Farias, a declara qu e acuerdo lo ser somete awor pa aprobacion di Congreso Dominicano.

E convenio tabata objeto di criticanan fuerte den Congreso principalmente pa elementonan di oposicion. Nan a bisa qu e cuestion aki mester wordu trata prome y no laga e haitianonan drenta prome cu un acuerdo.

PITU DI BRANDSPUIT LO POR CAUSA CASHOT

SANTIAGO -- UPI -- Un pito di brandspuit , qu nan a bisa ta ser usa como alarma den e ultimo guerra mundial a provoca un bruhamentu den e pueblo Parral y menaza cu hiba e hefe di e cuerpo di hombernan den e ciudad aki, quende yama Sergio Pincheira, prison.

Parral ta un pueblo chiki qu ta keda na 300 kilometer sur di Santiago. E pitu ta zona ochor di mainta, pero e habitantenan tabata reclama epitamentu y e caso ta bai ser hiba dilanti di justicia.

E juez di Parral a condena Pincheira na 15 dia di prison pa motibu di a neglesha autoridadnan pero e persona aki a aplea e caso y e fallo final ta den estadio ainda.

E movimiento di protesta a ser encabeza pa director di Radio Roble di Parral, Juan Rogazy, bisando qu e pitu aki tabata un excedente di e ultimo guerra mundial qu a sirbi pa adverti e bombardeonan aereo, pero no a indica for di unda e artefacto a ser trese ni duna e tabata.


Tabaco...
FINO!
Humada...
PURO!
CHARCOAL FILTER
CASINO
CASINO
20 class A CIGARETTES
CASINO
CHARCOAL FILTER
RAVELO ADVERTISING

Con lo para cu Jack Ruby

AUSTIN (Texas) --UPI -- Camara di apelacion criminal di Texas a rechaza un recurso pa anula su anterior sentencia qu a pone pena di morto contra Jack Ruby, pa motibu di a mata Lee Harvey Oswald.

E agente fiscal di Dallas, Henry Wade quende a dirigi e caso contra di Ruby a presenta e apelacion considerando qu e tribunal haltu a aplica e proceso di principionan qu tabata ser referi na juicionan completamente diferente.

Ruby tabata convicto na maart 1964 di asesinato di Oswald, asesino di presidente John F. Kennedy, y condena na pena di morto. Camara di apelacion a revoca e sentencia y a ordena qu e prisonero ser somete na proceso na un lugar na unda no ta e ciudad di e asesinato pues na na unda Oswald ta b'ba.

Den su presentacion Wade a sostene qu e alto tribunal ya caba" a cambia tur cos door di pone e juicio tuma lugar na unda qu no ta Dallas" y qu esaki a "aplica mecanicamente e hechonan participa di e caso Ruby na cierto principionan general di derecho qu Corte Supremo di Estados Unidos ta aplica pa un conjuncion di hechonan y circumstancianan totalmente diferente."

Camara di apelacion a rechaza e peticion di Wade sin funda su decision.

E abogadonan di Ruby ta considera qu e segundo proceso na cual nan cliente lo ser somete lo permiti nan recupera libertad p'e ya cu ta unicamente posibel na condenele pa simple asesinato y e pena lo tin hopi di hasi cu e tempu qu ya ela sinta den prison.

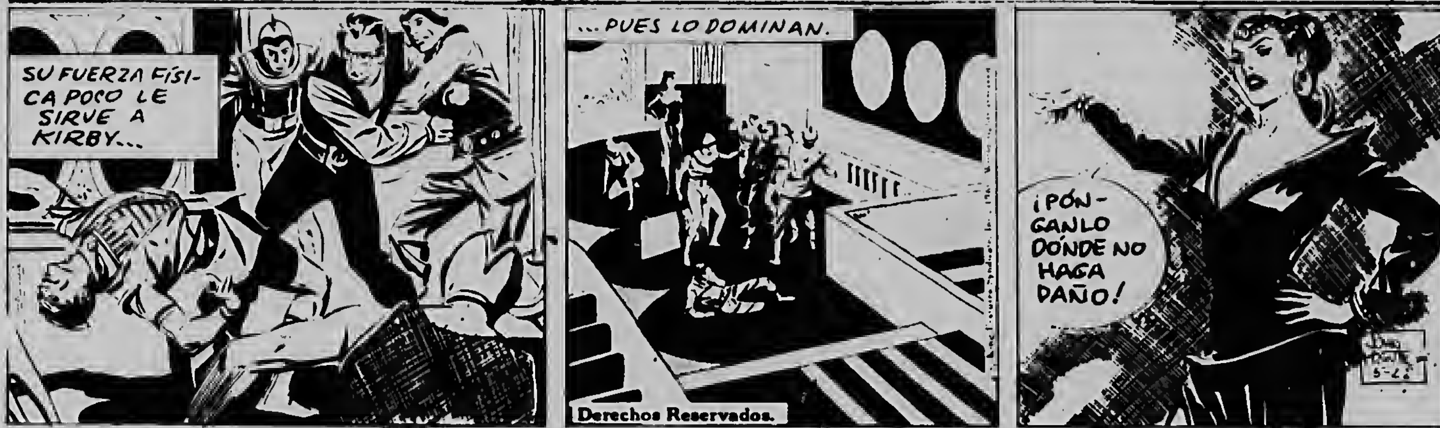
SANTO DOMINGO -- UPI -- Polisnan a ocupa nan mes di cuater ametrallador y 15 rifle, durante varios allanamientonan pa desarma poblacion civil, privando elementonan pa posee arma pa por cuminsa otro insureccion.

Durante di e allanamientonan nan a detene un miembro di Partido Comunista Dominicano qu no a ser indentifica.

Autoridadnan, ademas, a ocupa nan mes di millares di proyectilnan y centenares di bukinan di propaganda comunista, cual su distribucion ta prohibi den e pais.

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo · MAXWELL HOUSE KOFFIE



Derechos Reservados.

DICK TRACY presenta pa cortesia di : VICTORIA BOTTLING COMPANY

PEPCI-COLA--SEVEN UP--G RAPETTE-KIST-- VICTORIA SODA WATER--BUFF ALO ROCK--GINGER ALE



PEPITA



Derechos Reservados.

BOTICA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel.: 1780 San Nicolas Botica San Lucas Tel.: 5119

PELICULA

De Veer: 8.30 p.m. "Thunderball" all
Rialto: 8.00 p.m. "Viva Maria"
Principal: 8.00p.m. "Billy Liar" 18 j.
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "El Ciclon de Jalisco" 14 j.

Unidad naval frances a bai cercano oriente

JERUSALEM-- UPI-- Unidadnan naval frances di Mediterraneo a dirigi nan mes awe pa Cercano Oriente mientras chokenan nobo entre Israeli y Arabenan tabata pone e situacion bira mas grave.

Funcionarionan frances a informa qu e bishita na Beirut di un crucero, tres fregata y un barreminas y di otro tres barcu di guerra, un submarino y un buquemadre di submarinonan di Haifa (Israel) no tabatin relacion cu e situacion explosiva. Segun nan ta trata aki di un mision di buena voluntad pa expresa e deseo di Francia pa e relacionnan amistoso cu tur nan keda na vigo.

Sinembargo, fuentenan informativo a nota qu e flota tabata e concentracion mas grandi di barcunan frances den e zona aki for di despues di e invasion di Suez na aña 1956, aunke qu nan a hasi bishitantenan individual na haafnan den diferente epocanan despues di e hecho ey.

Segun Radio Damasco, nan a advirti Israel qu un incursion di diadomingo na Jordania lo a provoca accionnan mas energica di e terroristanan arabe. Ela agrega qu e arabenan lo atace basenan militar di interior di Israel qu nan a califica como "fuentenan di agresion israeli".

--- Na Amman (Jordania), ministro di relacionnan exterior, Akram Zuaiter a entrevista cu e embajadornan dilanti e consejo di seguridad di Nacionnan Uni pa discuti e kehonan jordano contra di Israel, den un esfuerso pa sigura su apoyo.

--- E hefe di e comision di armistico jordano-israeli a ricibi un informe riba e atake di diadomingo, segun radio Amman a informa.

--- Radio di Siria a ripiti, pa di tres dia consecutivo qu Rey Hussein a conspira cu Israel, den e atake di diadomingo pa impedi e operacion nan di e comandonan arabe.

--- Na Cairo, e hefe di e Organisacion di Liberacion Palestina Ahmed Shukeiry a pidi Rey Husseis pa lubida nan diferencia y join otro pa" contraaresta e agresion israeli y defende e pueblo di Jordania".

BOYCOT CONTRA ARGENTINA A DRENTA NA VIGOR

LONDRES -- UPI -- E comision ehecutiva di e Federacion Internacional di obreronan di transporte a dicidi ayera nochi pa boicotea tur avion y barcunan di Republica Argentina.

E comision tambe a pone e boicot pa cargamentunan qu ser desvia pa barcu of avionnan argentino pe unidadnan di otro paisnan y cargamentonan qu ser pone bordo pa medio di "staakbrekers" na Argentina.

E resolucion, qu ta califica e Gobierno di Argentina" como ilegal, solitario y dictatorial", a ser aproba pa e voto unanime di e 24 miembronan di e comision, qu ta representa e principal sindicatonan di transporte di Estados Unidos, Europa, Asia y America Latina.

Guardianan rojo ta dividi na dos

TAIPEI--UPI-- Mayoria parti di e guardianan rojo qu ta realiza campaña di violencia na China Comunista a ser organiza y controla pa elementonan contrario na Mao Tse Tung, segun Liu Yue-Sheng a afirma. E experiodista di China Comunista, tabatin e oportunidad di observa riba e terreno na Pekin e movimiento hubenil prome di deserta pa China Nacionalista siman pasa.

Liu, hefe di informacion di Wenhei Pao--- un di e principal organonan comunista di Hong Kong ---a hasi e declaracionnan mientras qu e situacion di China Continental tabata ser discuti cu Ku Fung- Hsiang, secretario general di Partido Gobernante Kuomintang na Taiwan.

Ela recorda cu Mao, y su partidarionan tabata e promenan den organiza e Guardianan Rojo na july ultimo cu e proposito di usa e " hobennan ignorante " den lucha contra cresementu di e influencia anti-Mao, pero e elementonan opositor ne hefe di Partido, objetivo di e Guardianan Rojo, a cuminsa e tarea di inmediato pa combati Mao cu su propio armanan y organiza su propio Guardianan Rojo, usando nan pa caba cu elementonan qu ta simpatiza cu Mao cu e pretexto di protega e hefe supremo.

Liu a agrega cu e Guardianan Rojo partidario di Mao tabata ser yama "Cincu Elementonan Corra " y e contrarionan "Cincu Elementonan Pretu".

Segun Liu, quende por a sa casi tur cos despues di un gira extenso door di e pais pa con tactonan cu funcionarionan comunista, e" Cincu Elementonan Pretu" ta constitui e mayoria y nan a domina e "Cincu Elementonan Corra" di Mao Tse Tung.

Ela agrega qu dentro di e movimiento di e Guardianan Rojo tin un lucha tenso qu lo por bin resulta den derrocamiento di Mao Tse Tung.